

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Spojrząwszy wprost zaś Piotr na niego razem z Janem powiedział popatrz na nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr zaś wpatrzył się w niego* wraz z Janem i powiedział: Spójrz na nas. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Spojrząwszy wprost zaś Piotr na niego razem z Janem powiedział: "Popatrz na nas".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Spojrząwszy wprost zaś Piotr na niego razem z Janem powiedział popatrz na nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Piotr — wraz z Janem — wpatrzył się w niego i polecił: Spójrz na nas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Piotr, przypatrując mu się wraz z Janem, powiedział: Spójrz na nas.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Piotr z Janem pilnie na niego patrząc, rzekli: Wejrzyj na nas!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A patrząc pilnie nań Piotr z Janem, rzekł mu: Wejrzyj na nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Piotr, przypatrując się mu wraz z Janem, powiedział:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Piotr wraz z Janem, wpatrzywszy się uważnie w niego rzekł: Spójrz na nas.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Piotr wraz z Janem popatrzył na niego i powiedział: Spójrz na nas.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Piotr i Jan spojrzeli na niego. Piotr powiedział: „Spójrz na nas”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr, popatrując wraz z Janem na niego, powiedział: „Spójrz na nas”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Obaj spojrzeli na niego uważnie, a Piotr powiedział: - Popatrz na nas.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Piotr i Jan utkwili w niego wzrok i powiedzieli: 'Spojrzyj na nas'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поглянули на нього Петро з Іваном і сказали: Подивись на нас.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Ale Piotr spjrzał na niego razem z Janem

¹⁾ <x>510 13:9</x>; <x>510 14:9</x>

	dynamiczny		i powiedział: Popatrz na nas.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale oni wpatrzyli się w niego, a Kefa rzekł: "Spójrz na nas!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Piotr, a z nim Jan, wpatrując się w niego, rzekł: "Spójrz na nas".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy uważnie spojrzeli na niego, a Piotr rzekł: —Popatrz na nas.